



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕАР • МААМАР 1

כי תבואו אל הארץ אשר אני נותן לכם...

Когда войдёте в землю, которую Я даю вам



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/behar/1/

1 כי תבואו אל הארץ אשר אני נותן לכם ושבתה הארץ שבת לה' שש שנים וגו'. הנה משמעות הכתוב כי מיד כי תבואו אל הארץ ושבתה קודם שיתחילו השש שנים.

«Когда вы придёте в землю, которую Я даю вам, земля будет покоиться — Шабат для Авая. Шесть лет...» и т. д. Смысл стиха, по-видимому, таков: как только вы придёте в землю, [земля] будет покоиться — ещё до того, как начнутся шесть лет.

2 ויוכן בהקדים ביאור הכתוב פתחי לי אחותי רעיתי וגו'. ופיי שאמר הקב"ה לכןסת ישראל פתחי לי בכדי שתהיי בבחי' אחותי רעיתי.

Это станет понятно, если предварительно объяснить стих: «Отвори Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя» и так далее. Смысл этих слов в том, что Святой, благословен Он, сказал Общине Израиля (Кнесет Исраэль): «Отвори Мне», чтобы ты достигла уровня «сестры Моей, возлюбленной Моей».

הגם דכנסת ישראל נקראת תמיד בשם זה מ"מ בחינה זו פעמים שהיא בהתגלות ופעמים שהיא מכוסה ומסותרת.

Хотя Община Израиля всегда называется этим именем, тем не менее этот уровень иногда раскрыт, а иногда сокрыт и скрыт от глаз.

3 ולכן אמר פתחי להסיר המכסה וההסתר כדי שתהיה בחינה זו בהתגלות. ולהבין ענין מהות בחינה זו כשהיא בהתגלות ומהו המכסה והלבוש המסתיר גילוי זה.

Поэтому Он сказал: «Открой»: чтобы снять покров и устранить сокрытие, дабы этот уровень проявился. И [нам следует] понять, в чем заключается сущность этого уровня, когда он раскрыт, и что представляет собой покров и одеяние, скрывающие это раскрытие.

הנה פיי אחותי הוא מלשון אחוי אלכסנדרית שבגמרא שהוא מלשון חיבור שמחבר שני דברים יחד להיות לאחדים כגוף אחד ממש.

Итак, слово «ахоти» («сестра Моя») происходит от выражения «александрийское соединение» — ихуй, упоминаемого в Гемаре. Это слово означает связь, соединяющую две вещи, так что они становятся единым целым, словно в буквальном смысле одним телом.

4 וכך הוא עד"מ ענין האהבה הטבעית שבנפשות ישראל ממקור חוצבן שהן חלק אלוה ממעל ממש ומיוחדים בתכלית היחוד באור א"ס ב"ה ממש.

Так обстоит дело, если воспользоваться аналогией, с естественной любовью в душах Израиля, [происходящей] из источника, из которого они высечены: ведь они в самом деле «часть Б-га свыше» и соединены в совершенном единстве с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וע"כ גם למטה אחר שנבראו מאין ליש וירדו מטה מטה להתלבש בגוף ונפש החיונית זאת היא מדת הצדיקים מצד נפש אלהית אשר בקרבם חשקם ותשוקתם להתכלל

Поэтому и внизу, после того как они были сотворены из небытия в бытие и спускались всё ниже и ниже, чтобы облечься в тело и жизненную душу, таково свойство праведников (цадики́м): благодаря Б-жественной душе, пребывающей в них, их стремление и желание — включиться

באור ה' ולהבטל במציאות אליו ית' בכלות הנפש ממש מעומקא דלבא, וכל ימיהם תמיד הם בביטול הנ"ל מחמת טבע נפשותם שנעשה להם טבע ואין צריכים שום התכוננות והכנה לעורר את האהבה.

в свете Б-га и утратить перед Ним, благословен Он, всякое самостоятельное существование — так, чтобы душа в самом деле иссякала (келот а-нефеш), из глубины сердца. Все дни своей жизни они постоянно пребывают в упомянутом выше самоустранении, поскольку природа их душ стала для них привычной природой, и им совсем не нужны ни размышление, ни подготовка, чтобы пробудить любовь.

5 וכמ"ש אם זכרתיו על יצועי באשמורות אהגה בך. וכתוב בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכנך ובקומך.

Как сказано: «Когда я вспоминаю Тебя на ложе моем, размышляю о Тебе в ночные стражи». И сказано: «Когда сидишь ты в доме своем и идешь по дороге, когда ложишься и когда встаешь».

והוא ע"ד משל כאהבת אח ואחות שהאהבה כיניהם קבועה ונטועה מעצמה בטבע בתולדותם בלי שום התעוררות כלל, וזו היא אהבה האמיתית מנקודת אמת לאמתו שאין לה הפסק ועומדת לעד.

Это можно пояснить на примере любви брата и сестры: любовь между ними постоянна и заложена в них самой природой с рождения, без какого-либо пробуждения. Такая любовь истинна — она исходит из самой точки истины и во всей своей сути есть истина; она не прерывается и пребывает вечно.

משא"כ כשאין אהבה זו קבועה ונטועה בלב האדם כ"א בשעה שמעורר את האהבה בעתים מזומנים בשעת ק"ש [קריאת שמע] ותפלה וכיוצא בו ואח"כ חולפת ועוברת ממנו אין אהבה זו נקראת בשם אהבת אמת לאמתו,

Но если эта любовь не постоянна и не укоренена в сердце человека, а [присутствует] лишь тогда, когда он пробуждает ее в назначенное время — во время чтения Шма, молитвы и тому подобного, — и затем проходит и покидает его, то такую любовь не называют «любовью, истинной во всей своей сути»,

דהיינו מנקודת האמת ממש כ"א בשם שפת אמת מלשון שפה לפיו שהוא אימרא שסכיב הבגד דהיינו שפת הבגד וקצהו.

то есть [любовью], исходящей из самой точки истины; ее называют лишь «краем истины» (сфат эмет) — от слова «край» (сафа), как в выражении «край у его отверстия»: это подгиб вокруг одежды, то есть край и кромка одежды.

כך ע"ד משל האהבה הזאת הבאה בעת התעוררות היא שפת האמת וקצהו דהיינו התחלת האמת אבל אינו נקרא בשם אמת גמור לאמתו.

Так, в качестве примера, любовь, возникающая при пробуждении, подобна краю истины — ее началу, но ее нельзя назвать полной истиной во всей ее сути.

ולכן אמרו בזהר (ר"פ תשא ד' קפ"ח וע"ש במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות]) שפת אמת תכון לעד כוננת לעד לא כתיב אלא תכון לעד וכתוב קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת באמת דייקא.

Поэтому в Зоаре (в начале раздела Тиса, лист 188; см. там также «Микдаш Мелех» и «Рамаз») сказано: «Край истины утвердится навеки»: написано не «утвержден навеки», а «утвердится навеки». И сказано: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине» — именно «в истине».

דהיינו בנקודת אמת ולא בשפת אמת, כי מאחר שצריך הוא תמיד לעורר את האהבה הרי לא נעשית עדיין טבע עצמותו ומהותו ממש מנקודת הלב ממש.

То есть — из точки истины, а не из ее края. Ведь если человеку постоянно приходится пробуждать любовь, значит, она еще не стала природой самой его сущности и бытия, исходящей из самой глубины сердца.

6 ומי"מ נקראת בשם שפת אמת מאחר שעכ"פ [שעל כל פנים] בשעה זו מעורר את האהבה מנקודת לבו כל חד לפום שעורא דיליה

И всё же это называется «устаи истины», поскольку, во всяком случае, в этот момент он пробуждает любовь из глубины сердца — каждый сообразно своей мере;

וגם אחר התפלה נשאר רשי מו שבזכרו את ה' מתעורר רוח נדיבה בקרבו מאליו לאהבת ה' והרי נתקיים בו ג"כ מ"ש אם זכרתיך גוי' [וגוי' / גומר] [וע' בסש"ב [בספר של כינונים] ח"א [חלק א'] ס"פ י"ג.

а также после молитвы остаётся отпечаток (решимо), так что, когда он вспоминает о Б-ге, в нём сам собой пробуждается щедрый дух, побуждающий любить Б-га. Тем самым и в нём исполняется написанное: «Когда я вспоминаю Тебя» и так далее. [И см. «Сефер шель Бейноним» (Тания), часть I, в конце главы 13.

7 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי כו' ויכתוב משה כו' בענין תתן אמת ליעקב. ועמ"ש במ"א בענין ח' פעמים אמת כאמת ויציב.

И см. также то, что написано в другом месте, в объяснении на слова «Вот переходы...», «И записал Моше...» и т. д., о словах «Ты дашь истину Якову». И см. также то, что написано в другом месте о восьми упоминаниях слова «истина» в молитве «Эмет ве-яцив».

הדי פעמים אמת הראשונים עד עזרת הוא רצון ותשוקת הלב להדבק בה' עד כלותו הנק' היכל הרצון ואח"כ עוד ד"פ אמת

Первые четыре упоминания слова «истина», вплоть до слов «Эзрат авотейну», — это воля и стремление сердца прилепиться к Б-гу, вплоть до полного исчерпания души; этот уровень называется Чертогом воли (Хейхал ха-Рацон). А затем следуют ещё четыре упоминания слова «истина»,

דהיינו אמת האמתי שמסייעהו מלמעלה להתאמת הדי אמת שלמטה להיות אמת אמיתי במס"נ [במסירות נפש] עד כלותה כו'

то есть подлинная истина, благодаря которой ему помогают свыше, чтобы четыре «истины» снизу обрели истинность и стали подлинной истиной — с самопожертвованием (месирут нефеш), вплоть до полного исчерпания души и т. д.

ועי' אג"ה [אגרת הקודש] ד"ה וזורע צדקה שכר אמת] והסיבה שמונע את האהבה מליכנס לעומק נקודת הלב ממש.

И см. «Игерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Сеющий праведность [обретёт] награду истины».] А причина, препятствующая любви проникнуть в самую глубину точки сердца, такова:

כי הנה אהבה זו מלובשת ומוסתרת בכח המתאווה לדברים גשמיים מנפש החיונית ששרשה בחי' גסות הרוח משכא דחויא החופף ומסתיר על כח ובחינת אהבה זו, ויש בה

Ибо эта любовь облачена и сокрыта в силе, влекущей к материальным вещам, [исходящей] от жизненной души, корень которой — аспект грубости духа, «змеиная кожа», покрывающая и скрывающая силу и аспект этой любви. И в ней есть

מדרגות שונות כמה מיני לבושים הקטן לפי קטנו והגדול לפי גודל מעלתו צריך הוא להסיר אפי' [אפילו] בחי' לבוש דק מבחי' גסות הרוח, אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין אני והוא וכו',

различные ступени и множество видов одеяний: у малого — соответственно его малости, а великий, сообразно высоте своего достоинства, должен снять даже тонкое одеяние, происходящее от грубости духа. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Я и он не можем...»

וצריך לפתוח את המכסה, כמשל אדם שרוצה לפתוח נקב בכותל המפסיק שצריך לחתוך ולשבור הכותל עד שיעשה מקום חלל.

И нужно открыть покров — подобно человеку, который хочет проделать отверстие в преграждающей стене: ему необходимо прорезать и разбить стену, пока не образуется пустое пространство.

כך צריך האדם שרוצה להיות אהבה זו תקועה בלבו ליכנס אל תוך פנימיות נקודת הלב ותוך תוכו מעומקא דלבא ממש בכלות הנפש וביטול במציאות

Так и человек, желающий, чтобы эта любовь укоренилась в его сердце, проникла во внутреннюю сторону (пнимают) точки сердца и в самую её глубину, из самой глубины сердца, — с исчерпанием души и самоустранением в небытие

אליו ית' להיות לו לב נשבר ורוח נשברה להסיר גסות רוחו וכח המתאוה לדברים גשמיים להיות יש
ונפרד בפני עצמו רק ישים אליו לבו.

к Нему, благословен Он, — чтобы сердце его было сокрушено, а дух сломен, дабы устранить его грубость духа и силу влечения к материальным вещам, побуждающую его быть самостоятельным и обособленным «нечто» (йеш); напротив, пусть он обратит сердце лишь к Нему.

8 ועל זה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם
שהיה לפני ההיכל בבית המקדש,

Об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Откройте для Меня [проём] величиной с игольное ушко, и Я открою для вас [проём] величиной со вход в зал», который находился перед Святилищем в Иерусалимском Храме.

כי הבא לטהר מסייעין אותו להסיר ממנו כל בחינת ומדרגת גסות הרוח ולהעלותו מעלה מעלה עד רום
המעלות.

Ибо «приходящему очиститься помогают», чтобы удалить из него всякую степень и меру грубости духа и вознести его всё выше и выше, до величайших высот.

ועי"ז יאיר אור האהבה זו תוך פנימיות נקודת הלב ממש עד שתבטל כח מהות הנפש כשלהבת
העולה מאליה להכלל ולהדבק באורו ית' (וכמ"ש בספרא דצניעותא)

Благодаря этому свет этой любви засияет во внутренней стороне самой глубинной точки сердца, пока не упразднится сама сущность души, подобно пламени, поднимающемуся само собой, чтобы слиться с Его светом и прилепиться к нему, да будет Он благословен (как написано в «Сифра ди-Цниута»).

(רפ"א זהר ח"ב [חלק ב'] דקע"ו ע"ב) וארעא אתבטלת וזו היא בחי' אחותי הנ"ל ומזה יבא עוד לבחי' רעיתי
(ועמ"ש עוד מענין בחינת אחותי בד"ה לבבתני אחותי כלה):

(в начале первой главы; Зоар, часть II, лист 176б): «и земля упразднилась». Это и есть уровень «Моя сестра», упомянутый выше; а от него человек придёт далее к уровню «Моя возлюбленная». (См. также сказанное далее о том, что касается уровня «Моя сестра», в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста».)

9 ב וביאור ענין רעיתי הוא ע"ד מה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהן שבשמים וכדכתיב כי לא ידח ממנו נדח ממנו דייקא כמ"ש במ"א דהיינו לאשתאבא בגופא דמלכא.

2. Объяснение слова «Моя возлюбленная» (раяти) связано с тем, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль питает своего Отца, пребывающего на небесах»; и как сказано: «чтобы изгнанный не был изгнан от Него» — именно «от Него», как объясняется в другом месте; то есть чтобы душа растворилась в теле Царя.

ולהבין זה איך הנשמה שהיא בחי' נכרא יש ודבר בפני עצמו תוכל לאשתאבא וכו'. אך הנה אמרו בזהר תלת קשרין מתקשרין כחדא אורייתא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] וישראל באורייתא כו'.

Чтобы понять это: как душа, которая относится к уровню сотворённого существа, отдельного «нечто» (еш), может раствориться и т. д.? Однако Зоар говорит: «Три связи соединены во едино: Тора со Святым, благословен Он, а Израиль — с Торой» и т. д.

כי מפני שבחי' ומעלת התורה גבוה מבחי' מעלת ומדרגת נשמות ישראל ממקור חוצכם דאורייתא מחכמה נפקת כו' וזהו מה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.

Ибо уровень и достоинство Торы выше уровня, достоинства и ступени душ Израиля [даже] у источника, из которого они высечены, поскольку «Тора исходит из Хохмы» и т. д. И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке».

אך להבין זה שהרי התורה היא ג"כ מלובשת בענינים גשמיים כמו עניני ציצית ותפילין וסוכה וכמה דיני ממונות וטענות ע"ד משל ראובן טוען כך ושמעון כך ומה ענינם בג"ע [בגן עדן] העליון ותחתון.

Но это нужно понять, ведь и Тора облечена в материальные предметы — например, в такие, как цицит, тфилин и сукка, — а также во многие законы о денежных спорах и тяжбах, где, к примеру, Реувен утверждает одно, а Шимон — другое. Какое отношение всё это имеет к высшему и нижнему Ган Эдену?

אך הנה כתיב לכו לחמו בלחמי. כי כמו הלחם מזון גשמי שעליו יחיה האדם חיי גופו הוא ע"י שנבלע באבריו של אדם.

Однако сказано: «Идите, вкушайте Мой хлеб». Ведь физический хлеб, пища, поддерживающая жизнь тела человека, действует так: она усваивается его органами.

כך התורה שנקראת מזון וחיים לנפש הרוחני צריכה היא שתבלע באברי נפשו ושכה כבשרו ממש וע"י זה הנפש תשוב אל ה' לאשתאבא בגופא דמלכא להיות נבלע בגופא דמלכא ממש.

Так и Тора, называемая пищей и жизнью духовной души, должна усвоиться органами его души и стать поистине её плотью. Благодаря этому душа возвратится к Б-гу, чтобы раствориться в теле Царя (леиштаава бегуфа демалка), — стать поистине поглощённой телом Царя.

וכמ"ש אכלתי יערי עם דבשי וגו'. וזהו לחמו בלחמי מתחלה לחמו שיהי' [שיהיה] לכם לחם ומזון ליבלע באברי נפשכם ואח"כ בלחמי.

Как сказано: «Я ел Мои соты с Моим мёдом» и т. д. В этом смысл слов «вкушайте Мой хлеб»: сначала — «вкушайте», чтобы у вас был хлеб и пища, которые усвоятся органами вашей души, а затем — «Мой хлеб».

10 והנה באבות מלאכות של שבת תנא סידורא דפת נקט הזורע וכו' כי כדי לעשות לחם שיהא ראוי למאכל אדם עד שיהא נבלע באבריו ושכה כבשרו צריך מתחלה עבודת הזריעה והטחינה ולישה ואפיה.

И вот, перечисляя основные виды работ (авот мелахот) в Шабат, тана следует порядку [приготовления] хлеба: «сеющий» и т. д. Ведь для того, чтобы приготовить хлеб, пригодный в пищу человеку, так чтобы он усваивался его органами и становился подобным его плоти, прежде необходимы работы по посеву, помолу, замешиванию и выпечке.

11 ולהבין ארבעה עבודות הללו בעבודת ה' צריך לבאר היטב בפרטיות ענין וסדר הזריעה בגשמיות על דרך משל שזורעין גרעין חטה

Чтобы понять эти четыре вида труда в служении Вс-вышнему, необходимо подробно разъяснить само понятие и порядок физического посева, приведя это как пример: человек сеет зерно пшеницы

או נוטעין גרעין פרי בארץ ומכסין בעפר והגרעין ההוא נרקב ונפסד וכח הצומח אשר בארץ מצמיח חטה או פרי כעין הגרעין הנזרע או הנטוע בארץ,

или сажает в землю семя плода и покрывает его землей; это семя сгнивает и разлагается, а сила роста, заключенная в земле, производит пшеницу или плод, подобный семени, посеянному или посаженному в землю.

כי לפי שכח הצומח אשר בארץ הוא כח כללי זורעין הגרעין ההוא להיות כעין העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] אל כח הצומח להצמיח כח פרטי כעין הגרעין ההוא.

Ибо сила роста, заключенная в земле, — это общая сила. Семя сеют, чтобы оно стало подобно вознесению майин нуквин (женских вод) к силе роста, дабы она произвела частную силу, подобную этому семени.

12 והיינו לפי שהגרעין ההוא ג"כ נתהוה מכח הצומח ויש בו בח"י כח הצומח בהעלם אלא שנתגשם ונגרע ממהותו עד שנעשה גרעין.

Ибо это семя также возникло благодаря силе роста, и в скрытом виде в нем присутствует аспект силы роста; однако оно стало материальным и утратило часть своей сущности, пока не превратилось в семя.

ומ"מ יש לו שייכות בצד מה אל כח הצומח הרוחני לפיכך כשנרקב ונפסד גוף הגרעין

И все же оно в некоторой мере связано с духовной силой роста. Поэтому, когда тело семени сгнивает и разрушается,

הנה כח הצומח המלוּבש בו בטל לגבי כח הצומח הכללי אשר בארץ ונעשה מ"נ [מ"יין נוקבין] אליו ומצמיח כעין הגרעין בתוספת מרובה על העיקר

сила роста, облеченная в нем, становится ничтожной перед общей силой роста, заключенной в земле, и становится для нее майин нуквин; и она дает рост подобно семени, но с приростом, намного превосходящим исходное.

וכן מצמיח כל מיני פירות במיני מטעמים וגוון וריח כעין הגרעין ההוא כגון אם היה הגרעין של תפוחים מצמיח תפוחים ואם הי' [היה] של ענבים מצמיח ענבים וכיוצא בהן.

Так же она дает рост всевозможным плодам, с разнообразием вкусов, цветов и запахов, подобным тому семени: например, если семя было яблочным, оно дает яблоки, а если виноградным — виноград, и тому подобное.

הגם שבגרעין ההוא אינו נראה ונרגש שום טעם וריח כלל רק כמו עץ בעלמא מ"מ הרי הוא עכ"פ [על כל פנים] ממהות הפרי ההוא ויש בו בכחו מלוּבש ומוסתר כל כחות הטעמים והגוונים והריח שבפרי ההוא

Хотя в этом семени совсем не видно и не ощущается никакого вкуса или запаха — оно лишь подобно простому дереву, — тем не менее оно, во всяком случае, принадлежит к сущности этого плода, и в нем, в скрытом и потенциальном виде, облечены все силы вкуса, цвета и запаха этого плода;

אלא שהוא מצומצם מאד עד שאינו נרגש ונראה בו שום טעם וריח ולזאת יכול הוא להמשיך כח הצומח שיצמיח הפירות של הגרעין ההוא בכל עניניהם בטעמים ובריחים ומראה שלהם בלי שום הסתר וצמצום כלל.

они лишь чрезвычайно сокращены, так что в нем не ощущается и не видно никакого вкуса или запаха. Поэтому оно способно привлечь силу роста, которая произведет плоды этого семени во всех их свойствах — с их вкусом, запахом и видом, — без всякого сокращения или сокращения.

13 והנה ככל המשל הזה בפרטיות יתבונן המשכיל בעבודת ה' ובתורתו כי הנה התורה היא חכמתו ורצונו ית'

Итак, согласно всем подробностям этого сравнения, вдумчивому человеку следует размышлять о служении Б-гу и Его Торе. Ведь Тора — это Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен,

והוא וחכמתו א' חכים ולא בחכמה ידיעא כו' ובריבוי הצמצומים והשתלשלות ממדרגה למדרגה ירדה מטה מטה עד שנתלבשה ונתגשמה בענינים גשמיים.

а Он и Его мудрость едины: «Он мудр, но не познаваемой мудростью» и т. д. И посредством многочисленных цимцутов (сокращений) и цепи нисходящих миров (иштальшелут), от ступени к ступени, она спускалась всё ниже и ниже, пока не облеклась в материальные предметы и не стала материальной.

והוא כמשל גרעין הזרע או הפרי שנלקח מכח הצומח שהכח ההוא הוא בחי' אין ממש ממאמר תדשא

Это подобно зерну семени или плода, которое происходит от силы роста; эта сила пребывает на уровне подлинного небытия (айн), от речения «Пусть [земля] произрастит» (Тадше),

דהיינו אש דת (כ"כ [כל כך] הש"ך [השפתי כהן] בשם הר"ש [הרכי שמעון]) והפרי הנצמח ממנו ע"י התלבשותו בארץ הוא בחי' יש מאין

то есть «огненный закон» (эш дат; так пишет Шах от имени Раш). А плод, который вырастает из него благодаря тому, что он облекается в землю, пребывает на уровне возникновения сущего из небытия (еш ме-айин),

אבל מ"מ יש בו חיות רוחני כי טוב למאכל ונחמד למראה או שיש בו ריח.

но, тем не менее, в нём есть духовная жизненная сила, ведь он пригоден в пищу и приятен на вид или обладает ароматом.

משא"כ גרעין הנזרע החיות שבו מצומצם כ"כ [כל כך] עד שאין נראה ונרגש בו אפילו שום טעם וריח.

Тогда как в семени, которое сеют, заключённая в нём жизненная сила настолько сокращена, что в нём не видно и не ощущается даже никакого вкуса или аромата.

כך ע"ד משל התורה שנתלכשה ונתגשמה בדברים גשמיים החיות שבה מצומצם מאד כי בג"ע [בגן עדן] העליון שהוא עולם הבריאה מאירים שם חב"ד [חכמה בינה ודעת] דא"ס ב"ה ומאיר אור התורה בבחי' תענוג בהשגות שכליות אלהות ממש.

Так же, в качестве сравнения, и Тора, облекшаяся в материальные предметы и ставшая материальной: заключённая в ней жизненная сила чрезвычайно сокращена. Ведь в высшем Ган Эдене, то есть в мире Брия, сияют Хохма, Бина и Даат Бесконечного (Эйн Соф), да будет Он благословен, и свет Торы сияет там как наслаждение — в постижении умом подлинной Б-жественности.

14 ומ"מ בחי' השגה ההיא היא בחי' יש מאין לגבי מקורא דכולא חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא, משא"כ בירידתה למטה נתגשמה עד שאין נראה ונרגש בה ענין התענוג ושכל אלהות כ"א דינים והלכות בענינים גשמיים

И все же это постижение относится к категории нечто из ничего по сравнению с Источником всего — высшей Хохмой, о которой сказано: «Он мудр, но не мудростью постижимой». Иначе обстоит дело, когда она нисходит ниже: она становится материальной настолько, что в ней не видны и не ощущаются ни наслаждение, ни Б-жественный разум, а только законы и постановления, касающиеся материальных предметов.

(ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר בפ' בראשית דכ"ז ב' אעשה לו עזר כו' דא משנה כו' ע"ש).

(См. также сказанное в другом месте по поводу высказывания в разделе «Берешит», лист 27б: «Сотворю ему помощника» и далее — «это Мишна» и т. д.; см. там.)

וזהו הזורעים בדמעה ברנה יקצרו כי הרי בשעת לימודו אין לו תענוג ומ"מ ברנה יקצורו

И в этом смысл слов: «Сеющие со слезами будут пожинать с радостной песнью»: ведь во время учебы у него нет наслаждения, и все же «с радостной песнью будут пожинать»,

כי מחמת הלימוד נעשה אור התורה זרוע בארץ העליונה, כי בחי' דבר ה' זו הלכה ובטל לגבי כח הצומח בחי' חכמה כו'

ибо благодаря учебе свет Торы оказывается посеян в высшей земле. Ведь [это] уровень слов Вс-вышнего — галаха, и он пребывает в состоянии битуля перед силой роста, то есть перед уровнем Хохмы, и т. д.

ועי"ז מצמיח שכר מצוה מצוה בגי"ע [בגן עדן] העליון שצדיקים יושבין ונהנין מזיו השכינה ומתענגים בהשגתם השגת אלקות שההשגה היא היא בחי' יש מאין וזיו והארה מאורה של מעלה בכח הצומח.

И благодаря этому в высшем Ган Эдене произрастает награда за заповедь — сама заповедь, там, где «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины», и получают наслаждение от своего постижения — постижения Б-жественности. Ведь это постижение относится к категории нечто из ничего, это сияние и отсвет высшего света, порожденные силой роста.

והיינו זיו תורתם ועבודתם ממש שהוא כמו למשל הכח הצומח שמצמיח כעין הגרעין וכו'. וגופי ההלכות גשמיות הם בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לגבי חכמתו ורצונו ית' המלוכשים בדבר ה' זו הלכה.

И это сияние их собственной Торы и их собственного служения, подобное, например, силе роста, которая производит рост, подобный семени, и т. д. Материальные сущности законов относятся к категории вознесения майин нуквин к Его мудрости и воле, да будет Он благословен, облаченным в слова Вс-вышнего — галаху.

15 והנה כמו שבזריעה גשמיות אינה צומחת עד שירקב הגרעין ויפסד וישתנה ממהותו ויהיה נקלט בארץ ממש והיו לאחדים ממש.

И вот, подобно тому как при физическом посеве [семя] не прорастает, пока семя не сгниёт, не разрушится и не изменится, утратив свою природу, и поистине не впитается в землю, так что они поистине станут единым целым,

ככה צריך להיות נפש האדם להתבטל ממהותה עי"י מס"ן [מסירות נפש] בתורה ובמצות ולהיות נקלטת ומתאחדת בארץ העליונה היא מלכותו ושכינת עוזו עי"י מס"ן [מסירות נפש] זו בבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כמ"ש בידך אפקיד רוחי כו'

так и душа человека должна самоустраниться, утратив собственное бытие, благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в изучении Торы и исполнении мицвот, и впитаться и соединиться с высшей землёй — Малхут (царством) Вс-вышнего и «Шхиной Его могущества» — посредством этого самопожертвования, как вознесение майин нуквин. Как сказано: «В Твою руку вверяю дух мой» и т. д.

ועי"ז נקלטת ומתייחדת התורה שלמד בעוה"ז ג"כ בארץ העליונה כיחוד כח הצומח שבגרעין בכח הצומח שבארץ הגשמי.

Благодаря этому и Тора, которую он изучал в этом мире, также впитывается и соединяется с высшей землёй, подобно тому как сила роста в семени соединяется с силой роста в физической земле.

16 ומזה יתבונן המשכיל להיות למודו ע"ד זה שיהי' [שיהיה] בבחי' מ"נ [מ"י נוקבין] ולא יעשה הטפל עיקר דהיינו שלא ישים כל מגמתו אל התורה כמו שהיא בלבושים הגשמיים בלבד

Из этого понимающий должен сделать вывод, [как] ему следует учиться: чтобы его учение было на уровне маин нуквин и чтобы он не принимал второстепенное за главное, то есть чтобы не направлял все свои помыслы лишь на Тору в ее материальных облачениях.

כי האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו, רק ישים לבו לפנימיות אלהות המלוכש בה ממקורה ושרשה למעלה בחי' חכמה עילאה ולישא וליתן בדבורו של מקום,

Ибо «тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — не имеет даже Торы». Напротив, пусть он обратит сердце к внутренней Б-жественности, облаченной в нее, к ее источнику и корню наверху — уровню высшей Хохмы, и ведет обсуждение и рассуждение о слове Всевышнего;

כי הלכה זו היא דבר ה' וחכמתו ורצונו מלובשים בה ואזי הוא לימודו בבחי' מ"נ [מ"י נוקבין] ובטל לגבי חכמתו ית' והיו לאחדים ממש:

ибо эта алаха — слово Б-га, и Его мудрость и воля облачены в нее. Тогда его учение будет на уровне маин нуквин и самоустранится перед Его мудростью, да будет Он благословен, и они станут поистине едины.

17 ג וכדי שתתאחד ג"כ עם נפשו האלהית. הנה התפלה קרויה נפש כדכתיב ואשפוך את נפשי כו'.

3. И чтобы [Тора] также соединилась с его Б-жественной душой: молитва называется «душой», как сказано: «И излила я душу свою» и т. д.

וצריך הוא לעורר את האהבה בתפלה מעומקא דלבא בכלות הנפש ממש במס"נ [במסירות נפש] בביטול במציאות אליו ית'.

Он должен пробудить любовь в молитве из глубины сердца, чтобы душа поистине истомилась до изнеможения, с самопожертвованием (месирут нефеш), с полным устранением собственного существования перед Ним, благословен Он.

בחי אחותי הנ"ל. שיהי [שיהיה] ענין מסירת נפש וביטול הנ"ל נקבע במוחו ולבו בשעת התפלה שהיא בחי חכמה עילאה

— на уровне «моя сестра», упомянутом выше; чтобы упомянутые выше самопожертвование и самоустранение укоренились в его разуме и сердце во время молитвы, которая относится к уровню высшей Хохмы.

(וכמ"ש אמור לחכמה אחותי את וז"ש [וזהו שכתוב] אחותי בת אבי היא כו' בזמנא דנטלא מבי אבא כמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] פ' אמור ד' ק' ע"ב)

(как сказано: «Скажи мудрости: „Ты сестра моя“»; и таков [смысл] сказанного: «Она — сестра моя, дочь моего отца» и т. д.: «во время, когда она получает из дома Аба», как сказано в святом Зоаре, раздел Эмор, лист 100б).

ולכן כשלומד אח"כ ע"ד הנ"ל שיהא לימודו בטל לגבי חכמה עלאה המלוכשת בתורתו. הרי מתייחדים יחד אור תורתו באור נפשו האלהית.

Поэтому, когда он затем учит так, как сказано выше, так что его учение самоустраняется перед высшей Хохмой, облаченной в его Тору, свет его Торы и свет его Б-жественной души соединяются.

ולזאת העת קבוע ללמוד יהי [יהיה] מיד אחר התפלה וזהו אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו פי' שבא לכאן נפשו האלהית ע"י מס"נ [מסירות נפש] וביטול הנ"ל ותלמודו ג"כ בידו ע"ד הנ"ל.

Поэтому установленное время для учения должно быть сразу после молитвы. И таков [смысл слов]: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке»: то есть его Б-жественная душа приходит сюда благодаря упомянутым выше самопожертвованию и самоустранению, и его учение тоже находится у него в руке — так, как сказано выше.

18 ועבודת הטחינה בעבודת ה' הוא בחי' לב נשבר ונדכה. פי' ונדכה מלשון דכו במדוכה. וכמ"כ [וכמו כן] ענין הטחינה שטוחן ומפרר החטה עד אשר דק כקמח. וכענין שכתוב ושחקת ממנה הדק.

Труд помола в служении Б-гу — это уровень «сокрушённого и сломленного сердца». Слово «сокрушённое» (нидке) происходит от выражения «растёр его в ступе» (даху бамедоха). Таков и смысл помола: зерно размалывают и дробят, пока оно не станет мелким, как мука; как написано: «И истолки из неё очень мелко».

וגם בענין לימוד התורה כתיב גרסה נפשי וגם לשון הגמרא גרסינן מלשון ריחיים של גרוסות.

И о занятии Торой также написано: «Душа моя сокрушена (гарса)»; и выражение Гемары гар-синан («мы учим») тоже происходит от выражения «мельница для крупы» (геросот).

19 ואח"כ בחי' הלישה והוא שנותן מים בקמח לחברם לעשות גוף אחד ועיסה אחת.

Затем [следует] уровень замешивания: в муку добавляют воду, чтобы соединить их и сделать одним целым, одним тестом.

וכך צריך לעורר את האהבה לדבקה בו ית' ולהיות משוך אחריו כמים שלא יהי' [יהיה] בבחי' פירוד ח"ו [חס ושלום]. ובחי' האפייה הוא כענין מ"ש וכי תקרב קרבן מנחה מאפה תנור.

Так и нужно пробудить любовь, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и тянуться вслед за Ним, как вода, чтобы, упаси Б-г, не было разделения. А уровень выпекания подобен тому, о чем сказано: «И когда принесешь хлебное приношение, испеченное в печи».

20 וכתוב תקרב בלא יו"ד ויש אם למסורת, דהיינו כשהנפש רוצה להתקרב בעצמה לה' אזי תהי' [תהיה] בבחי' מאפה תנור כמ"ש ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד.

Слово «такрив» («ты приносишь») написано без буквы йуд, и решающим является написание (йеш эм ла-масорет); то есть, когда душа сама желает приблизиться к Б-гу, она оказывается на уровне «испечённого в печи», как сказано: «И десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи».

פי' שיעורר בלבו רשפי אש האהבה מחמת בחי' אחד דהיינו מגדולתו של מלך מלכי המלכים הקב"ה הממלא וסובב כ"ע [כל עלמין] וכולא קמיה כלא חשיב ממש אשר ע"כ

То есть он должен пробудить в своём сердце пламенные вспышки (ришпей эш) любви благодаря уровню «один», то есть созерцая величие Царя царей царей, Святого, благословен Он, Который наполняет все миры и окружает все миры (мемале ве-совев коль альмин), и перед Которым всё поистине считается ничем; поэтому

תתלהט ותתלהב נפשו לאסתכלא ביקרא דמלכא ותתבטל כח הנפש ממהותה ועצמותה באהבה עזה ויתירה מאהבת ה' לדבקה בו בלבד לרוות נפשו הצמאה שהיא בחי' מים כנ"ל

его душа воспламенится и разгорится, чтобы «взирать на славу Царя», и сила души самоустранится от своего бытия и сущности в любви яростной и превосходящей любовь Б-га, которая состоит в том, чтобы прилепиться только к Нему, дабы утолить жажду своей души, являющейся уровнем воды, как говорилось выше.

כי כמו שהמים והאש גשמיים הם ב' הפכים בטבעם מים הוא טבע מחבר ומצרף ואש הוא בטבע מפרר ומפריד היסודות כנודע שבאש מתפרדים כל היסודות שיסוד המים יוצא בעשן ויסוד העפר נעשה אפר מפוזר כו'

Ибо, подобно тому как физические вода и огонь противоположны по своей природе: вода по природе соединяет и объединяет, а огонь по природе дробит и разделяет элементы, как известно, что в огне все элементы разделяются: элемент воды выходит в виде дыма, а элемент земли становится рассеянным пеплом и так далее;

כך האהבה בחינת רשפי אש היא בחינה הפכיית מבחי' האהבה של בחי' מים שהיא לדבקה בו דהיינו שתשאר עצמות ומהות הנפש דבוקה בו ית'.

так и любовь, являющаяся уровнем пламенных вспышек, противоположна любви, являющейся уровнем воды, которая состоит в том, чтобы прилепиться к Нему, то есть чтобы сущность и бытие души оставались прилепленными к Нему, благословенному.

משא"כ בחי' רשפי אש היא האהבה שמפרדת כחות הנפש ממהותם ועצמותם ותשתפך הנפש אל חיק אביה אור א"ס ב"ה ממש.

В отличие от этого, уровень пламенных вспышек — это любовь, отделяющая силы души от их бытия и сущности, и душа изливается в лоно своего Отца — Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ועוד זאת היא בחי' אפייה כמ"ש וימהר יוסף כי נכמרו רחמיו אל אחיו וגו'. ופי' נכמרו רחמיו מלשון מכמר בשרא שהוא לשון חמימות

Кроме того, это также уровень выпекания, как сказано: «И поспешил Йосеф, ибо воспыдало его сострадание к брату своему» и т. д. Слова «воспыдало его сострадание» (нихмеру рахамав) связаны с выражением «согреть мясо» (мехамар бисра), обозначающим тепло;

כי הרחמנות הוא מצד החמימות כי חם לבו בקרבו (וכמ"ש במ"א ע"פ הזהר במדבר קי"ח א').

ибо сострадание проистекает от тепла, ведь сердце его становится горячим внутри (как объясняется в другом месте в связи с Зогаром, Бамидбар, лист 118a).

כי הנה ישראל נקראו על שם יוסף כדכתיב נוהג כצאן יוסף וצריך לעורר רחמים על בחיי בנימין שנקי בן אוני והיינו להיות

Ведь Израиль называется именем Йосефа, как сказано: «ведущий Йосефа, словно стадо»; и следует пробуждать сострадание к уровню Биньямина, который называется Бен-Они («сын скорби моей»); то есть быть

ממארי דחושבנא לחשוב עם נפשו איך ירדה מטה מטה כל חד לפום מה דידע אינש בנפשיי [בנפשיה] ולרחם על ניצוץ אלהות שבו.

из «мастеров подсчета»: проводить вместе со своей душой расчет того, как она опустилась все ниже и ниже, — каждый в соответствии с тем, что знает о себе, — и сострадать находящейся в нем Б-жественной искре.

22 ויבא החדרה ויבך שמה כדכתיב במסתרים תבכה נפשי דהיינו בחדרי לבו. ומ"מ ויתאפק ויאמר שימו לחם זו התורה

«И вошел он в покои и заплакал там», как сказано: «В сокровенных местах будет плакать душа моя», — то есть в глубинах его сердца. И все же «он сдержался и сказал: „Поставьте хлеб“» — это Тора;

כי צריך להיות שניהם חדוה תקוע בלבאי מסטרא דא כו'. וזהו ויבא החדרה ויבך שמה דייקא.

ибо необходимо, чтобы присутствовали оба: «с одной стороны, радость утверждена в моем сердце» и так далее. В этом смысл слов: «И вошел он в покои и заплакал там» — именно «там».

23 וע"י זה נעשית התורה בחיי לחם אפוי ממש שנבלע באברין דמלכא בחיי בטול באור א"ס ב"ה ממש וכו' ע"י שנבלע באברי נפשו האלהית כו'.

Благодаря этому Тора становится уровнем подлинно испечённого хлеба, который усваивается членами Царя, — уровнем самоустранения в самом Бесконечном свете (Op Эйн Соф), благословен Он, и т. д.; это происходит благодаря тому, что она усваивается членами его Б-жественной души и т. д.

וזהו אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו. פי' שתלמודו נתייחד בנפשו והיו לאחדים. משא"כ בלא בחי' אפי"י [אפי"ה] הנ"ל לא הי' [היה] יכול ליבלע באברי נפשו ולא יכול להיות חיים ומזון לנפש

И это [смысл слов]: «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа при себе своё учение»: то есть его учение соединилось с его душой, и они стали единым целым. Но без упомянутого выше уровня выпекания оно не могло бы усвоиться членами его души и не могло бы стать для души жизнью и пищей;

כי על הלחם אפוי דוקא יחי' [יחיה] האדם שנבלע באבריו משא"כ אם אינו אפוי אין הקיבה מבשלתו והרי הלחם מונח בפני עצמו בקיבה ולא נבלע באברים.

ибо человек живёт именно благодаря испечённому хлебу, поскольку тот усваивается его членами; если же хлеб не испечён, желудок не переваривает его, и хлеб лежит в желудке отдельно, не усваиваясь членами.

וככה ממש ע"ד משל בלא בחי' אפיה הנ"ל הרי התורה שלומד הוא דבר בפני עצמו ונפשו הוא דבר בפני עצמו ואינן מתייחדים יחד ולא נקרא ותלמודו בידו

И точно так же, в качестве примера: без упомянутого выше уровня выпекания изучаемая им Тора остаётся отдельной вещью, а его душа — отдельной вещью; они не соединяются, и такого человека нельзя назвать тем, кто «держит при себе своё учение».

(ועמ"ש בפי' משפטים ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר ולקמן בפי' בחקתי ע"פ ואפו עשר נשים כו'):

(И смотри, что написано в разделе Мишпатим о стихе «А под Его ногами — нечто подобное работе из сапфирового кирпича», а ниже, в разделе Бехукотай, — о стихе «И десять женщин будут печь» и т. д.)

24 ד אך קודם שילמוד צריך ג"כ בחי' בא לכאן דהיינו לעורר את האהבה בתפלה במסירת נפש וביטול במציאות אליו ית'

4. Но прежде чем учиться, необходим также уровень «приходит сюда»: то есть пробуждать любовь во время молитвы, с самопожертвованием (месирут нефеш) и полным самоустранением перед Ним, благословен Он,

כדי שיוכל ללמוד אח"כ על דרך הנ"ל ולזאת העת קבוע ללמוד יהי' [יהיה] מיד אחר התפלה כו'

чтобы затем он мог учиться так, как сказано выше. Поэтому установленное время для учения должно быть сразу после молитвы и т. д.

ולכן ע"י בחי' בא לכאן ותלמודו בידו הוא בבחי' אשרי (ועמ"ש בביאור ע"פ הראיני את מראיך וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן לשון אשרי מי שבא. כי אשרי הוא מלשון באשרי

Поэтому благодаря уровню «приходит сюда, держа в руке свое учение» он достигает уровня «счастлив» (ашрей). (См. также сказанное в объяснении к стиху «Покажи мне свой облик»; из сказанного там станет понятно выражение «Счастлив тот, кто приходит». Ведь ашрей происходит от выражения «Благополучием моим (бе-ошри),

כי אשרוני והוא בחי' התגלות התענוג כתר כו' וזהו דייקא ע"י הלימוד שאחר התפלה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פ' בהר ק"ח א' ה"ד [הדא הוא דכתיב] כי תבואו וגו' ושבתה הארץ נייחא ודאי. מיהו כאן פי' ושבתה בענין אחר).

ибо счастливой называли меня»), а это — уровень раскрытия наслаждения, Кетер и т. д. Именно к этому приводит учение, следующее за молитвой, и т. д. Об этом сказано в Зоаре, раздел Беар, лист 108а: «Как написано: „Когда придете...“, „земля будет покоиться“ — покой, несомненно». Здесь же, однако, выражение «будет покоиться» истолковано иначе.)

וזהו כי תבואו אל הארץ פי' מיד כי תבואו (שהוא בחי' בא לכאן) ועוררו את האהבה בבחי' תפלה בחי' נפש כמ"ש ואשפוך את נפשי הוא בחי' ארץ עליונה.

Итак, слова «Когда придете в землю» означают: сразу же, «когда придете» (то есть на уровне «приходит сюда»), пробудите любовь на уровне молитвы, на уровне души, как написано: «И излила я душу мою». Это и есть уровень высшей земли.

אשר אני נותן לכם כי האהבה האמיתית היא הבאה מלמעלה אלא שצריך התעוררות האדם ובאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא.

«Которую Я даю вам»: ведь истинная любовь приходит свыше, но для этого необходимо пробуждение человека; и благодаря пробуждению снизу приходит пробуждение свыше.

25 ואז ושבתה הארץ דהיינו כמ"ש בס' דצניעותא וארעא אתבטלת דהיינו שיהי' [שיהיה] בחי' ביטול כחות הנפש במציאות בבחי' אחותי הנ"ל.

И тогда «земля будет покоиться», то есть, как написано в «Сифра де-Цниута»: «земля была упразднена»; это означает, что силы души должны достичь самоустранения в своем существовании — на уровне упомянутой выше «сестры моей».

שבת לה' ביטול אחר ביטול דהיינו בתחלה ושבתה הארץ בבחי' סור מרע ואח"כ שבת לה' בבחי' ועשה טוב צריך שיהיה ג"כ בבחי' ביטול הנ"ל ואח"כ שש שנים תזרע שדך אלו שיתא סדרי משנה.

«Шабат для Аваи» — самоустранение вслед за самоустранением: сначала «земля будет покоиться» — на уровне «удались от зла», а затем «шабат для Аваи» — на уровне «и делай добро», что также должно происходить на уровне упомянутого выше самоустранения. И после этого: «шесть лет засевай поле свое» — это шесть разделов Мишны.

תזרע בארץ עליונה שנקראת שדה. חקל תפוחין קדישין. בחי' דבר ה'. להיות כמשל הזריעה הנ"ל.

«Засевай» на высшей земле, которая называется «полем»: «поле священных яблок» — уровень «слова Б-га», чтобы это было подобно упомянутому выше образу сеяния.

ושש שנים תזמור הוא בחי' תלמוד שהוא טעמי המשנה וסברותיה (והשתא א"ש [אתי שפיר] מ"ש ושבתה כו' קודם שש שנים תזרע כו'.

«И шесть лет обрезай» — это уровень Талмуда, то есть причины и рассуждения Мишны. (Теперь становится понятно, почему написано: «земля будет покоиться» и так далее — прежде, чем «шесть лет засевай» и так далее.

והיינו כי מקודם בחי' שש שנים תזרע ותזמור שהוא עסק התורה צ"ל בחי' המס"נ [המסירות נפש] בתפלה שהוא בחי' ושבתה הארץ ארעא אתבטלת כדי להיות בבחי' בא לכאן ותלמודו בידו כנ"ל).

Иными словами, прежде чем наступит уровень «шесть лет засевай и обрезай», то есть занятия Торой, необходим уровень самопожертвования в молитве — уровень «земля будет покоиться», «земля была упразднена», — чтобы человек пребывал на уровне того, кто «приходит сюда с учением в руках», как сказано выше.)

והנה בעבודת הכרם צריך הוא לזמר דהיינו לקצוץ הקוצים המכלים את הכרם והוא ג"כ מעבודת הזריעה והנטיעה

И вот, при уходе за виноградником необходимо обрезать его, то есть срезать терны, губящие виноградник; это также часть работы по посеву и посадке,

כי הזומר חייב משום נוטע משום דלצמוחי פרי עביד כך הוא ע"ד משל לימוד התלמוד שהוא בירור ההלכה שמברר איך הי' [היה] הסלקא דעתך בגמרא.

ибо тот, кто обрезает, несет ответственность за посадку, поскольку делает это, чтобы плоды росли. Так и в качестве образного сравнения можно сказать об изучении Талмуда, которое проясняет галаху: оно выясняет, каково было первоначальное предположение (салька датах) в Гемаре,

וכל הקושיות הנופלים לפי הסלקא דעתך שבגמ' [שבגמרא] או אפילו הסלקא דעתך דמקשן וקושייתו בכדי לברר הלכה ברורה

и все затруднения, возникающие исходя из первоначального предположения в Гемаре, а также даже первоначальное предположение задающего вопрос и его затруднение, — всё это нужно для того, чтобы прояснить ясную галаху.

לכן נמשלו דברי התלמוד ליין המשמח מחמת בירור ההלכה. משא"כ המשנה נק' בשם לחם וכתוב לחם לבב אנוש יסעד.

Поэтому слова Талмуда сравниваются с вином, которое веселит, — благодаря прояснению галахи. Мишна же называется «хлебом», и сказано: «хлеб, подкрепляющий сердце человека».

26 והנה כתיב ויין ישמח לבב אנוש. וכתוב גבי יין המשמח אלהים ואנשים אלא אית יין ואית כו' כי כאשר מבין התלמוד

И вот, написано: «Вино веселит сердце человека», а о вине также сказано: «Которое веселит Б-га и людей». Но есть вино и есть вино и т. д. Ибо когда человек понимает Талмуд

כמו שהוא לבוש בלבושים גשמיים ואינו יכול להפשיטו מלבושים שלו להיות תורת אלהיו בקרבו השכלות אלהות ממש נק' יין המשמח לבב אנוש.

так, как он облачен в телесные одеяния, и не может снять с него эти одеяния, чтобы Тора его Б-га пребывала в нем в виде подлинного Б-жественного постижения, оно называется «вином, веселящим сердце человека».

אבל כשמתענג על ה' בהשכלתו ברוחניות התורה ה שגת אלקות נקי יין המשמח אלהים בשמחת אלהים וחדות ה'.

Но когда человек наслаждается Б-гом благодаря постижению духовного содержания Торы, постижению Б-жественности, это называется «вином, веселящим Б-га», радостью Элоким и ликованием Авая.

והנה כתיב כי כרם ה' צבאות בית ישראל (ועי' בזהר ח"א [חלק א'] ע' [עיי'ן] צ"ו) וצריך כל אחד ואחד לעבוד בנפשו עבודת הכרם לקצוץ הקוצים

И вот, написано: «Ибо виноградник Авая Цваот — дом Израиля» (см. также Зоар, часть I, лист 96). Каждый и каждый должен совершать в собственной душе работу виноградаря — срезать колючки,

דהיינו המדות נפשיות שבאדם הבאות מנפשו החיונית דהיינו קנאה ושנאה ותאוה ודומיהן בכדי לברר הטוב ואז אחר הבירור שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה'

то есть душевные эмоциональные качества (мидот) человека, происходящие от его живот-ной души, — зависть, ненависть, вожделение и тому подобное, — чтобы отделить добро. И тогда, после очищения, «будет земля праздновать полный покой, Шабат для Авая»:

שהם ג' מיני שבתות נגד שלשה מיני עולמות בריאה יצירה עשייה שנתברר מהם הטוב לה' ודי"ל [ודי למבין]:

это три вида Шабата, соответствующие трем мирам — Брия, Йецира и Асия, из которых доб-ро было очищено для Б-га. И этого достаточно тому, кто понимает.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behav/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак